

UNIÓN EUROPEA

Invitada
de Honor

20
23

PROGRAMA DE PROFESIONALES

27
NOV



SESIÓN INTRODUCTORIA: ¿QUÉ OFRECE LA FIL A LOS PROFESIONALES VISITANTES DE LA UNIÓN EUROPEA?

09:30 - 10:00 HRS
PABELLÓN DE LA UNIÓN
EUROPEA, BIG STAGE,
EXPO GUADALAJARA

Participa: Pablo de la Vega (México)

Dirección: Expo Guadalajara Av. Mariano Otero #1499 Col. Verde Valle, Guadalajara.



SESIONES DE SPEED DATING ENTRE PROFESIONALES LATINOAMERICANOS Y DE LA UNIÓN EUROPEA

10:00 - 11:50 HRS

Coordina: Renata Zamida (Eslovenia), Sarahí Padilla (México)



LOS AUDIOLIBROS ESTÁN HECHOS PARA SER ESCUCHADOS

12:00 - 12:50 HRS

Los formatos de audio, y en especial el audiolibro, están tomando mayor importancia, y uno de sus mercados más prometedores es el latinoamericano. Por lo tanto, los editores deberían incluir este formato en sus planes de publicación. El intercambio de datos y experiencias mostrará un camino a seguir que amplíe las posibilidades de los formatos de audio.

Presentan: Kurt Thielen (Alemania) y Carlos Rojas (México)



ENCUENTRO DE EDITORIALES INDEPENDIENTES. INAUGURACIÓN

13:00 - 13:15 HRS

Mesas de diálogo entre los diversos actores del ecosistema editorial independiente, en las que se reflexionará sobre los problemas, retos y soluciones conjuntas para mejorar la comercialización, la difusión, la comunicación y, en general, el sector independiente del libro. Encuentro de editores independientes.

La diversidad de temas, estilos y visión de los editores independientes es muy importante para la FIL Guadalajara, es por eso que, a partir de este año en colaboración con la comisión de editoriales Independientes de la CANIEM y de la Unión Europea, se realizará el primer encuentro de editoriales independientes, un encuentro para encontrar puntos en común y compartir.

En el encuentro también tendrá colaboración la delegación profesional de la Unión Europea y tendrá diversas mesas abordando temas como: la edición independiente, las ferias del libro, ¿Cómo hacer llegar los libros a los lectores?, las políticas públicas del libro y un taller de compra y venta de derechos editoriales.

El encuentro se llevará a cabo del 27 al 29 de noviembre en el marco de la FIL.

Participan: Hugo Setzer (presidente de la CANIEM), Carlos Armenta (CANIEM - Comité de Editoriales Independientes de la Caniem), Genoveva Muñoz (CANIEM - presidenta del Comité de Editoriales Independientes de la CANIEM) y Gautier Mignot (Embajador de la Unión Europea en México).

Presenta: Mariño Gonzáles



ENCUENTRO DE EDITORIALES INDEPENDIENTES. EDICIÓN INDEPENDIENTE, ¿EN DÓNDE ESTAMOS?

13:15 - 14:00 HRS

La edición independiente es uno de los componentes más importantes de la editorial y de las industrias culturales en general, en esta primera mesa del encuentro se hablará sobre el estado actual, las similitudes, las diferencias entre América Latina y Europa y el estado actual.

Participan: Afri Aspeleiter (Argentina), Elisabeth Goldrick (Irlanda), Guillermo Quijas (México), Renate Punka (Letonia)
Moderador: Carlos Armenta (México)



PRESENTACIÓN DE DIFERENTES PROGRAMAS DE LA UNIÓN EUROPEA DE APOYO A TRADUCCIONES

13:00 - 14:00 HRS
PABELLÓN DE LA UNIÓN
EUROPEA, SMALL STAGE,
EXPO GUADALAJARA

Participan: Julià Florit (Instituto Ramon Llull, Cataluña), Ilvi Liive (Centro de Literatura Estonio, Estonia), Katja Urbanija (Agencia Eslovena del Libro, Eslovenia), Diego Rodríguez (Literatura Flanders, Bélgica), Agnieszka Urbanowska (Instituto polaco del libro, Polonia), Nicolas Roche (Director general de BIEF - Oficina internacional de la Edición francesa, Francia)
Moderador: Renata Zamida (Eslovenia)



PREMIO DE LITERATURA DE LA UNIÓN EUROPEA (EUPL)

14:00 - 15:00 HRS

Diálogos e intercambios con los ganadores del EUPL.

Participan: Walid Nabhan (Malta), Tadhg Mac Dhonnagáin (Irlanda), Stravos Christodoulou (Chipre)
Moderador: Jacobo Bergareche (España)



LECTURA E INCLUSIÓN SOCIAL: EJEMPLOS DE PRÁCTICAS DE EUROPA Y AMÉRICA LATINA

15:30 - 16:30 HRS

¿Por qué los niños y jóvenes deberían leer? y ¿cómo hacer que los libros sean accesibles y estén disponibles para todos?

Participan: Sofía Janssen (Finlandia), Barbara Pregelj (Eslovenia)
Moderador: Martha Ibarra (México)



ENLIT NETWORK: ¿QUIÉNES SOMOS Y CÓMO APOYAMOS LA LITERATURA EN TRADUCCIÓN?

15:30 - 16:30 HRS

Presentación de ENLIT (Red Europea de Traducción Literaria), cuyo objetivo es desarrollar y promover programas internacionales de financiación de literatura y traducción.

Participan: Agnieszka Urbanowska (Instituto polaco del libro, Polonia) Martin Krafl (Centro de literatura Checa, Rep. Checa) y Julià Florit (Instituto Ramon Llull, Cataluña)
Moderadores: Sinéad Mac Aodha (Literature Ireland, Irlanda, directora de ENLIT)

28
NOV



SESIONES DE SPEED DATING ENTRE PROFESIONALES LATINOAMERICANOS Y DE LA UNIÓN EUROPEA.

10:00 - 12:00 HRS

Coordina: Renata Zamida (Eslovenia), Sarahí Padilla (México)



TRADUCTORES DE LA UNIÓN EUROPEA PROPONEN TÍTULOS A LOS EDITORES LATINOAMERICANOS

10:00 - 12:00 HRS

Participan: Florencia Ferré (traduce del eslovaco al español) Daniel Ordoñez Franco (traduce del checo al español), Rafael Calvo (traduce de letonio al español), Agnija Anca (traduce de letonio al español).
Moderador: Mercedes Guhl (México)



METADATOS: LA CLAVE PARA VISIBILIZAR LOS LIBROS

12:00 - 12:50 HRS

El deseo de cualquier editorial es que sus libros publicados sean un éxito. Para lograr este objetivo, los libreros y lectores potenciales deben encontrar los libros lo más fácil posible. ¿Cómo se puede lograr esto en un mundo editorial que se encuentra en constante crecimiento? ¿Cuáles son los requisitos básicos de los mercados del libro de todo el mundo para aumentar la visibilidad del catálogo e impulsar las ventas?

Participan: Ronald Schild (Alemania), Adriana Ortega Orozco (México)



ENCUENTRO DE EDITORIALES INDEPENDIENTES. FERIAS DE LIBROS INDEPENDIENTE

12:00 - 13:00 HRS

Participan: Elisabeth Pérez (Irudika, País Vasco, España), Sylvia Vassena (Italia, Feria del Libro de Turin) y Renate Punka (Editora y traductor, Letonia) Haris Ioannides (Chipre)

Modera: Guillermo Quijas (Feria del Libro de Oaxaca, México)

Organiza: FIL Guadalajara, Unión Europea, Comité de Editoriales Independientes (CEI) de la CANIEM



PELÍCULAS BASADAS EN LIBROS: ¿CÓMO VENDER DERECHOS AUDIOVISUALES?

13:00 - 13:50 HRS

Participan: Edgar San Juan (Film Tank, productor de "Love is Blind", adaptación de la novela de Boris Vian), Higinio Paterna Sánchez, (Topo Sarmata Agency, Polonia)

Modera: Benoit Martin



EL FENÓMENO LATINOAMERICANO RECIENTE: EL TERROR ESCRITO POR MUJERES

13:00 - 13:50 HRS

Participan: Eloísa Nava (México), Lluís Matarrodona (México-España, Anagrama)

Modera: Sarahí Padilla



PREMIO DE LITERATURA DE LA UNIÓN EUROPEA (EUPL)

15:30 - 16:50 HRS

Lectura e intercambios con los ganadores del EUPL.

Participan: Kallia Papadaki (Grecia), Tatiana Tibuleac (Rumanía), Jana Beňová (Eslovaquia)

Modera: Jacobo Bergareche (España)



EL DERECHO DE AUTOR Y LOS DESAFÍOS ACTUALES PARA LOS EDITORES DE LA UNIÓN EUROPEA Y AMÉRICA LATINA

16:30 - 18:00 HRS

Este panel se centrará en los desafíos que plantean las nuevas tecnologías como la inteligencia artificial (IA) autores, traductores, ilustradores, editores y otros profesionales de la industria. Se ocupará de profundizar en el impacto de la IA en las cuestiones de derechos de autor y explorará formas de abordar estos desafíos en la era digital. Además, abordará las cuestiones de aplicación como uno de los desafíos. Además, también abordará las NFT.

Participan: Daniel Benchimol (España), María Fernanda Mendoza (México), Shiran Ben Abderrazak (Francia, Túnez)

Modera: Carlos Azorín Soriano (México)

Presenta: Jorge Peydro Aznar (México)



EL DERECHO DE AUTOR COMO PROMOTOR DE LA OBRA LITERARIA

18:00 - 19:00 HRS

Este seminario general tiene como objetivo concienciar sobre la importancia de los derechos de autor en la industria editorial. No sólo estará dirigido a autores, editores y lectores, sino también a traductores e ilustradores. Los traductores desempeñan un papel crucial a la hora de transmitir ideas y adaptarlas a la realidad mexicana, pero sus contribuciones a veces se pasan por alto en las discusiones sobre derechos de autor. Se cubrirán las referencias sobre la importancia de la observancia y el daño que la piratería de derechos de autor significa para los propietarios de los derechos, incluida la venta/compra de derechos de publicación.

Participan: Gabriel Nieto Enrigue (México), José Luis Caballero (México), Quetzalli de la Concha Pichardo (México)

Modera: Carlos Anaya (México)

Organiza: FIL Guadalajara y el Proyecto IP Key Latinoamérica (Implementado por la Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea)

28
NOV



ENCUENTRO DE EDITORIALES INDEPENDIENTES. HACER LLEGAR LOS LIBROS INDEPENDIENTES A LOS LECTORES

10:00 - 10:45 HRS

Los títulos que producen las editoriales independientes atienden problemáticas, contenidos y una visión especial de ver el mundo de los editores y autores que los producen, por lo tanto, su canal de comercialización también tiene sus particularidades. En esta mesa del encuentro se discutirán estas particularidades y se compartirán experiencias de los dos lados del Atlántico.

Participan: Sara Schulz (México), Bence Sárközy (Editorial Libri, Hungría), Taisiia Nakonechna (Editorial Parasolia, Ucrania-Bélgica), Catalina González Restrepo (Colombia)

Modera: Genoveva Muñoz (México)

Organiza: FIL Guadalajara, Unión Europea, Comité de Editoriales Independientes (CEI) de la CANIEM



ENCUENTRO DE EDITORIALES INDEPENDIENTES. POLÍTICAS PÚBLICAS EN LA EDICIÓN INDEPENDIENTE

10:00 - 10:45 HRS

La edición independiente requiere acciones y políticas públicas especiales para su desarrollo, la finalidad de la edición independiente no es, necesariamente mercantil sino de divulgación, descubrimiento, propagación de ideas y contenidos. En esta mesa, se compartirán algunas acciones institucionales a favor de la edición independiente.

Participan: Andrés Ossa Quintero (CERLALC, Colombia), Rafael Escudero (Herde, España), Joan de Sola (director del Instituto Ramon Llull, Cataluña, ENLIT), Paola Mejía

Modera: Tomás Granados (México)

Organiza: FIL Guadalajara, Unión Europea, Comité de Editoriales Independientes (CEI) de la CANIEM



FORO INTERNACIONAL DE EDITORES. LA INTEGRACIÓN EN EL MUNDO EDITORIAL.

10:45 - 11:30 HRS

Participan: Mauro Spagnol (Books-Everywhere, Italia), David Unger (Italia), Lawrence Schimel (Estados Unidos), Programa IP KEY (Unión Europea)

Organiza: FIL Guadalajara y Unión europea, invitada de honor



MECANISMOS Y BUENAS PRÁCTICAS PARA UNA PROPIEDAD INTELLECTUAL INCLUSIVA

12:15 - 13:00 HRS

Este taller de panel examinará los mecanismos y las experiencias positivas implementadas por partes interesadas internacionales, regionales y nacionales para garantizar la inclusión en los derechos de propiedad intelectual. Se discutirá el Tratado de Marrakech, cuyo objetivo es mejorar el acceso a obras protegidas por derechos de autor para personas con dificultades para acceder al texto impreso. El panel reunirá a organizaciones de la sociedad civil con iniciativas en este campo.

Participan: Alejandro Santiago Hernández (España), Programa IP Key (Unión Europea) Manuel Guerra Zamorro (México), Juan Pablo Bellini (Argentina)

Moderadora: Josefina Moreno (México)



PEQUEÑAS Y PRECIOSAS: SEIS JOYAS LITERARIAS DE LOS PAÍSES EUROPEOS MENOS CONOCIDOS

13:15 - 13:50 HRS

Participan: Pavel Sýbala (Centro de Literatura Eslovaca, Eslovaquia), Joan de Sola (Instituto Ramon Llull, Cataluña), Oliver Moystad (NORLA, Noruega), Diego Rodriguez (Literatura Flanders, Belgica), Kerti Tergem (Centro de literatura estonio, Estonia)



EL MERCADO DEL LIBRO EN EUROPA 2022 Y 2023: PRINCIPALES DATOS Y TENDENCIAS

13:00 - 13:50 HRS

La Federación de Editores Europeos presenta los resultados de las estadísticas anuales sobre el mercado europeo del libro: datos detallados recopilados por la FEE sobre la facturación de las ventas de libros y sobre los títulos publicados por las editoriales europeas en 2022, teniendo en cuenta la evolución de los formatos y canales comerciales, y presentar cómo se han comportado los principales mercados hasta ahora en 2023.

Participa: Enrico Turrin (Federación de Escritores Europeos (director adjunto y economista)



LA BIBLIOTECA DE MILÁN KUNDERA

15:00 - 15:50 HRS

Presenta: Tomáš Kubiček (República Checa), Librería Moravian (República Checa)



PREMIO DE LITERATURA DE LA UNIÓN EUROPEA (EUPL)

15:30 - 16:50 HRS

Lectura e intercambio con los ganadores del EUPL.

Participan: Jacek Dukaj (Polonia), Isabelle Wéry (Bélgica), Haska Shyyan (Ucrania), Nikos Chryssos (Grecia), Carolina Schutti (Austria)

Modera: Jacobo Bergareche (España)

